

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 120 (1994)  
**Heft:** 12

## Vereinsnachrichten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Qualification des entreprises de construction métallique selon la norme SIA 161 «Constructions métalliques»

«La fabrication et le montage nécessitent des installations appropriées et des spécialistes formés en conséquence. Cela est valable en particulier pour les travaux de soudage. L'exécution doit correspondre aux exigences fixées pour la structure porteuse», dit le chiffre 2.2.1 de la norme SIA 161/1. Cela signifie que les exigences adressées à une entreprise sont formulées en rapport avec le niveau de qualité du produit. La nouvelle norme SIA 161 spécifie deux types de certificats d'entreprise. Ils s'appuient sur les chiffres 6.2 et 7.5.3. La norme SIA 161/1 fournit des informations détaillées sur la manière d'examiner une entreprise par les institutions compétentes.

Les certificats d'exploitation S1 et S2 sont émis par le laboratoire fédéral d'essai des matériaux (LFEM/EMPA) à Dübendorf, par le laboratoire de métallurgie des soudures (LS) à l'EPFL ou par l'Association suisse pour la technique du soudage à Bâle, après qu'une entreprise en a fait la demande. Les certificats ont une validité limitée à 3 ans et peuvent être renouvelés. La SIA tient à jour un registre officiel des certificats émis.

Selon le registre de la SIA, les entreprises suivantes ont obtenu avec succès le certificat d'exploitation. La publication de ce registre a lieu régulièrement. (La date entre parenthèses marque le début de la validité du certificat.) Mise à jour: 10 mai 1994

### Certificat d'exploitation S1 selon SIA 161/1

Aepli Stahl- und Metallbau, 9202 Gossau (15.7.1992)  
 AMSAG, A. Morel + Söhne AG, 7250 Klosters (22.2.1994)  
 Baltensperger AG, 8181 Höri (12.11.1993)  
 Borra SA, 6557 Cama (17.8.1993)  
 Dytan Stahl- und Maschinenbau AG, 6048 Horw (16.6.1993)

Fehr-Demag AG, 8305 Dietlikon (3.4.1992) \*  
 Ferriere Cattaneo SA, 6512 Giubiasco (30.11.1993)  
 Ernst Fischer AG, 8590 Romanshorn (5.5.1993)  
 Officine Franzi SA, 6917 Barbengo (4.5.1992)  
 Geilinger SA, 1462 Yvonand (2.11.1992)  
 Officine Ghidoni SA, 6595 Riazzino (5.5.1993)  
 Giovanola Frères SA, 1870 Monthey (28.8.1992)  
 Griesemer AG, 6460 Altdorf (23.3.1993)  
 Gebr. Gysi AG, 6340 Baar (19.4.1994)  
 Jakem AG, 4333 Münchwilen (24.12.1992)  
 Jörimann Stahl AG, 7402 Bonaduz (20.9.1993)  
 KELAG AG, 9466 Sennwald (22.2.1994)  
 Mabilia & Cie. 1219 Aire-Genève (26.10.1993)  
 Mauchle Metallbau AG, 6210 Sursee (18.6.1993)  
 Metkon SA, 6855 Stabio (25.2.1994)  
 Meto-Bau AG, 5303 Würenlingen (23.1.1992)  
 Josef Meyer AG, 6032 Emmen (1.10.1992)  
 Müller, 6212 Kaltbach (15.2.1993)  
 Preiswerk + Esser AG, 4021 Basel (3.6.1992)  
 SAWO, Sägesser Worb AG, 3076 Worb (22.2.1994)  
 Heinz Senn AG, 4665 Oftringen (12.11.1991)  
 Bernard Sottas SA, 1630 Bulle (30.9.1993)  
 Schäppi AG Stahlbau, 8047 Zürich (14.4.1992)  
 Schindler Aufzüge AG, 6030 Ebikon (25.2.1994)  
 Schneider Stahl- und Kesselbau AG, 8645 Jona (21.4.1992)  
 Stephan SA Fribourg, 1762 Givisiez (16.7.1992)  
 Tobler Stahlbau AG, 9015 St. Gallen (26.5.1992)  
 Tuchschmid AG, 8500 Frauenfeld (6.4.1992)  
 Vohland + Bär AG, 4132 Muttenz (18.2.1993)  
 Von Roll AG, 3012 Bern (29.10.1992)  
 H. Wetter AG, 5608 Stetten (16.3.1994)  
 Zwahlen & Mayr SA, 1860 Aigle (27.5.1992)

### Certificat d'exploitation S2 selon SIA 161/1

O. Andrey SA, 1489 Murist (5.2.1992)  
 Balzaretti, Costruzioni Metalliche, 6832 Pedrinate (8.12.1993)

Bameco AG, 8424 Embrach (31.1.1994) \*  
 Bischof Metallbau AG, 8315 Lindau (22.11.1993)  
 Element AG, 5106 Veltheim (29.4.1992)  
 Hans Erne Metallbau AG, 5316 Leuggern (22.12.1992)  
 Joh. Fehr & Söhne AG, 8454 Buchberg (31.1.1994)  
 Fixträger AG, 4352 Schwaderloch (14.7.1993)  
 Fleischmann AG Stahlbau, 8852 Altendorf (17.8.1993)  
 Frutiger AG, 3138 Uetendorf (27.5.1993)  
 H. + H. Furrer AG, 4415 Lausen (11.2.1992)  
 Giuliani, Metallbau, 7500 St. Moritz (15.2.1994)  
 P. Gysin, Stahl- und Apparatebau AG, 4492 Tecknau (22.12.92)  
 Häggerli + Cie. SA, 1260 Nyon (1.12.1993)  
 Hevron SA, 2852 Courtételle (15.2.1993)  
 Jörimann Stahl AG, 7402 Bonaduz (22.12.92)  
 Jos. Kaeser Stahlbau AG, 4512 Bellach (1.12.1993)  
 A. Lanz AG, 4950 Hettwil (13.3.1994)  
 Lehmann AG Metall- und Stahlbau, 5037 Muhen (23.2.1993)  
 Lectrona AG, 9504 Friltschen (4.3.1993)  
 Guedou Linder, Construction Métallique, 2800 Delémont (31.1.1994)  
 Lips MSM AG, 8953 Dietikon (14.7.1993)  
 Metall- und Stahlbau AG, 5304 Endingen (2.11.1992)  
 Neuweiler AG, 8280 Kreuzlingen (29.9.1993)  
 Pfister AG, 8576 Mauren (6.4.1992)  
 Metallbau Pfister AG, 7503 Samedan (31.1.1994)  
 Otto Pfister AG, Metallbau, 4018 Basel (8.10.1993)  
 Pletscher & Co., 8226 Schleitheim (17.11.1992)  
 Ramelet SA, 1000 Lausanne 16 (22.12.92)  
 Seiler AG, 3806 Bönigen (22.2.1992)  
 Singeisen Stahlbau AG, 4410 Liestal (14.1.1992)  
 Peter Soltermann AG, 3600 Thun, (11.11.1993)  
 B. Sottas SA, 1630 Bulle (2.11.1992)  
 Spirig Metallbau AG, 9444 Diepoldsau (23.4.1993)  
 USM, U. Schärer Söhne AG, 3110 Münsingen (12.8.1993)  
 Albert Schmidlin AG, 4222 Zwingen (8.5.1992)

\*Certificat avec certaines limitations.  
 Prendre contact avec l'entreprise

Schneider AG, 5036 Oberentfelden (30.7.1992)  
Stamo AG, 9304 Bernhardzell (16.3.1993)  
Steiner + Partner AG, 8180 Bülach (29.10.1993)

Steiner SA, Construction Métallique, 2302 La Chaux-de-Fonds (2.2.1994)  
Terno AG, 7240 Küblis (11.6.1993)  
Toscano AG, 7430 Thusis (12.8.1993)  
Varinorm AG, 6014 Littau (2.8.1993)

Vettiger Stahlbau AG, 9245 Oberbüren (30.9.1993)  
Paul Weber AG Eisenbau, 6423 Seewen (24.9.1993)  
Karl Wüst AG, 9450 Altstätten (13.1.1993)

## Bassin couvert à la piscine du Lignon, Vernier/GE

### Résultats

La piscine de Vernier, construite au Lignon dans un site remarquable il y a 25 ans, accueille chaque année plus de 100 000 visiteurs dans ses trois bassins en plein air; la commune de Vernier (28 000 habitants) ne dispose pas de piscine couverte pour l'enseignement et la pratique des sports aquatiques.

Elle a organisé un concours de projet sur invitation (8 bureaux participants) pour un bassin couvert de 25 x 16 m dans le périmètre de la piscine existante, avec un restaurant de 80 places. En outre, les vestiaires et installations annexes devaient être entièrement remaniés, liberté étant laissée de démolir le bâtiment existant.

### Jury

MM. Gabriel du Pasquier, architecte, président; Marc Andrié, architecte, DTPE, Genève; Jacques Bugna, architecte, Genève; Bernard Buntschu, conseiller municipal, Vernier; Christophe Iseli, maire, Vernier; Fulvio Moruzzi, architecte, Genève. Suppléant: M. Rodolphe Schätti, Service des sports, Vernier.

### Palmarès

1 <sup>er</sup> prix	Fr. 15 000.–	Rino Brodbeck & Jacques Roulet, architectes, Carouge. Collaborateurs: M. Nicolas, G. Joannou, C. Stendaro, M. t'Hart, N. Steininger, P. Bertschamann. Conseil: M. Paquet, ing. civil
2 <sup>e</sup> prix	Fr. 12 000.–	François Baud & Thomas Früh, architectes, Genève
3 <sup>e</sup> prix	Fr. 5000.–	ASS architectes SA, Le Lignon; M. Annen, R. Siebold, H. Siegle, C. Delarue, W. Stämpfli, S.P. Vuille. Collaborateur: P. Sgourdis

### Recommandation du jury

Soulignant le résultat positif du concours, la variété des projets présentés, leur qualité élevée et leur intérêt certain, le jury recommande de confier les études en vue de la réalisation de l'ouvrage à l'auteur du projet classé au premier rang.

## Maison du football européen UEFA, Nyon

### Résultats

Il s'agissait d'un concours sur invitation, avec participation d'architectes internationaux.

### Jury

Mme et MM. Gerhard Aigner, secrétaire général de l'UEFA; Jacques Locatelli, syndic de Nyon; Daniel Schmutz, conseiller d'Etat du canton de Vaud; Markus Studer, secrétaire général adjoint de l'UEFA; Aurelio Galfetti, architecte, Lugano; Sylvia Gmür, architecte, Bâle; Antonio Ortiz-Garcia, professeur, architecte, Séville; Franz Oswald, professeur, architecte, Berne; Pierre von Meiss, professeur, architecte, Lausanne. Suppléants: MM. Andreas Fischer, chef de l'administration de l'UEFA; Hans-Rudolf Abbühl, architecte, Berne. Experts: MM. Espero Berta, chef du service de l'urbanisme, Nyon; Claude Pensini, aménagement du territoire, canton de Vaud.

### Palmarès

Rang	Prix	Auteurs
1 <sup>er</sup>	1 <sup>er</sup> prix	Patrick Berger, architecte DPLG, Paris. Collaborateurs: Armand Nouvet, Alexandre Ory
2 <sup>e</sup>	2 <sup>e</sup> prix	Patrick Devanthéry, Inès Lamunière, architectes EPFL-SIA. Collaborateurs: Patrick Aeby, Olivier Andreotti, Isabelle Charollais, Mylène Ducrey, Laurent Matthey, Philippe Meylan
3 <sup>e</sup>	3 <sup>e</sup> prix	Esteve Bonnet, Josep M. Gil, architectes, Barcelone. Collaborateurs: Serge Butikofer, Antonio Guedes, Josep Llobet, Alberto Malavia, Désirée Mas, Enric Rego, Conseils: Roberto Brufau, Alberto Salazar
4 <sup>e</sup>	4 <sup>e</sup> prix	Vincent Mangeat, architecte EPFL-SIA, Nyon. Collaborateurs: Paule Soubeyrand et Pierre Wahlen, architectes; Sybille Barbey, Marc Bertoli, David Prudente, Igor Prusak. Conseils: Schindelholz et Dénériaz, MM. Pralong et Dory, Lausanne

L'exposition des projets s'est close le 18 mai.